

第 5 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年二月四日，星期一



Número 5

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 4 de Fevereiro de 2002

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 1/2002 號法律：

訂定澳門特別行政區海關人員的刑事警察當局
身份 107

Lei n.º 1/2002:

Define a Autoridade de Polícia Criminal para o pessoal
dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa
Especial de Macau. 107

第 11/2002 號行政長官批示：

核准及執行民航局二零零二年財政年度本身
預算 107

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da
Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano econó-
mico de 2002. 107

第 12/2002 號行政長官批示：

核准及執行社會保障基金二零零二年財政年度
本身預算 112

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Fundo de Segurança Social, relativo ao ano econó-
mico de 2002. 112

第 13/2002 號行政長官批示：

核准及執行終審法院院長辦公室二零零二年財
政年度本身預算 119

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Ins-
tância, relativo ao ano económico de 2002. 119

第 16/2002 號行政長官批示：

核准及執行澳門理工學院二零零二年財政年度
本身預算 125

第 17/2002 號行政長官批示：

核准及執行旅遊學院二零零二年財政年度本身
預算 128

第 18/2002 號行政長官批示：

核准及執行體育發展基金二零零二年財政年度
本身預算 135

第 19/2002 號行政長官批示：

核准及執行房屋局二零零二年財政年度本身
預算 148

經濟財政司司長辦公室：

第 4/2002 號經濟財政司司長批示，許可“忠誠保險公司”經營“疾病（短期保險）”的保險項目 155

Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2002. 125

Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2002. 128

Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2002. 135

Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2002:

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2002. 148

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/2002, que autoriza a «Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.» a explorar o ramo geral de seguro de «Doença (seguro de curto prazo)». 155

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第 1/2002 號法律

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 1/2002

訂定澳門特別行政區海關人員的 刑事警察當局身份

Define a Autoridade de Polícia Criminal para o pessoal dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(一)項，
制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do
artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de
Macau, para valer como lei, o seguinte:

第一條

Artigo 1.º

澳門特別行政區海關人員的刑事警察當局身份

Autoridade de Polícia Criminal do pessoal dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau

澳門特別行政區海關內，除海關關長外，下列者亦具有刑事
警察當局身份：

Nos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Espe-
cial de Macau (adiante designados por SA), detêm qualidade de
autoridade de polícia criminal, além do Director-geral dos SA:

- (一) 副海關關長；
- (二) 助理海關關長；
- (三) 行動管理廳廳長；
- (四) 口岸監察廳廳長；
- (五) 知識產權廳廳長；
- (六) 海上監察廳廳長。

- 1) Subdirector-geral dos SA;
- 2) Adjuntos;
- 3) Chefe do Departamento de Gestão Operacional;
- 4) Chefe do Departamento de Fiscalização Alfandegária dos
Postos Fronteiriços;
- 5) Chefe do Departamento da Propriedade Intelectual; e
- 6) Chefe do Departamento de Inspeção Marítima.

第二條

Artigo 2.º

生效

Entrada em vigor

本法律自公佈翌日起生效。

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publi-
cação.

二零零二年一月二十九日通過。

立法會主席 曹其真

Aprovada em 29 de Janeiro de 2002.

A Presidente da Assembleia Legislativa, *Susana Chou*.

二零零二年一月三十日簽署。

Assinada em 30 de Janeiro de 2002.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 11/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職
權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/
93/M 號法令第四條二款規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica
da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do
disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do
artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe
do Executivo manda:

核准民航局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣28,160,500.00(貳仟捌佰壹拾陸萬零伍佰元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零二年一月二十八日

行政長官 何厚鏞

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 28 160 500,00 (vinte e oito milhões, cento e sessenta mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

28 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零二年財政年度之本身預算

Orçamento privativo

Ano económico de 2002

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
	<u>收益 PROVEITOS</u>	
72	提供服務之收益 Receitas de prestação de serviços	1,080,000.00
73	罰款與稅務收益 Receitas das multas e taxas	2,880,000.00
7331	直升機降落及起飛之費用 <i>Taxa de aterragem e descolagem de helicópteros</i>	2,880,000.00
74	營業上補貼 Subsídios destinados à exploração	23,325,500.00
7411	二零零二年特區預算之補貼 <i>Subsídio OR/2002</i>	17,325,500.00
7419	上年度營業結餘之轉入 <i>Saldo transitado do ano anterior</i>	6,000,000.00
75	次要收益 Receitas suplementares	85,000.00
78	其他收益 Outras receitas	790,000.00
781	根據第230/95/M號訓令規定收入 <i>Receitas da Port. 230/95/M</i>	475,000.00
782	根據第231/95/M號訓令規定收入 <i>Receitas da Port. 231/95/M</i>	110,000.00
783	“個人飛行記錄冊”之收入 <i>Receitas da «Personal Flying Log Book»</i>	5,000.00
784	活期存款利息 <i>Juros de depósitos à ordem</i>	200,000.00
	收益總計 Total dos proveitos	28,160,500.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
	<u>投資 INVESTIMENTOS</u>	
42	有形資產 Imobilizações corpóreas	370,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
425	貨運 Material de carga e transporte	150,000.00
426	管理，福利及傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	220,000.00
47	遞延費用 Custos plurienais	100,000.00
471	遞延保養費 Conservação plurienais	100,000.00
	投資總計 Total do investimento	470,000.00
	<u>成本 CUSTOS</u>	
61	澳門國際機場計劃費用 Gastos com o projecto do Aeroporto Internacional de Macau	4,010,000.00
611	技術輔助及顧問 Assistência técnica e assessorias	
6111	技術輔助 Assistências técnicas	2,960,000.00
6112	顧問 Assessorias	50,000.00
613	澳門國際機場之飛行校驗開支 Despesas c/manutenção certificação AIM	1,000,000.00
63	第三者作出的供應及提供的勞務 Fornecimentos e serviços de terceiros	3,706,500.00
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	
6311	水 Água	3,000.00
6312	電 Electricidade	210,000.00
6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluídos	40,000.00
6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	10,000.00
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	5,000.00
6316	文具 Material de escritório	120,000.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	123,000.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos	68,000.00
6319	牌照及飛行冊供應 Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo	150,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
632	第三者提供的勞務(1) Serviços de terceiros (I)	
6321	房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i>	546,000.00
6322	交際費 <i>Despesas de representação</i>	150,000.00
6323	保養及修理 <i>Conservação e reparação</i>	48,000.00
6324	通訊 <i>Comunicação</i>	220,000.00
6325	保險 <i>Seguros</i>	110,000.00
6326	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	150,000.00
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	560,000.00
6328	技術輔助 <i>Assistências técnicas</i>	50,000.00
633	第三者提供的勞務(2) Serviços de terceiros (II)	
6333	旅費及住宿費 <i>Deslocações e estadias</i>	595,000.00
6334	介紹人佣金 <i>Comissões a intermediários</i>	3,000.00
6338	其他勞務 <i>Outros serviços</i>	545,500.00
64	稅捐 Impostos	35,000.00
642	郵電局牌照稅及檢驗費用 CTT — Taxas de inspecção e de licenciamento	35,000.00
65	人事費用 Despesas com o pessoal	18,874,000.00
651	領導階層人員薪酬 <i>Remunerações dos órgãos directivos</i>	1,400,000.00
652	員工工資及薪酬 <i>Ordenados e salários do pessoal</i>	9,900,000.00
653	額外報酬 <i>Remunerações adicionais</i>	3,502,000.00
655	報酬負擔 <i>Encargos sobre remunerações</i>	3,015,000.00
656	職員培訓 <i>Formação de pessoal</i>	565,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 RUBRICAS	二零零二年 預算額 Orçamento 2002
657	工作意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	30,000.00
658	其他人事費用及負擔 Outras despesas e encargos com pessoal	462,000.00
66	財務費用 Despesas financeiras	5,000.00
661	銀行服務費用 Despesas c/serviços bancários	5,000.00
67	其他費用及負擔 Outras despesas e encargos	540,000.00
671	技術性書籍及文件 Livros e documentação técnica	160,000.00
673	航空日及航空法會議 Dia da Aviação e Conferência	300,000.00
675	贈品 Ofertas	30,000.00
678	其他未列明費用 Despesas n/especificadas	50,000.00
68	攤折及重置 Amortizações e reintegrações do exercício	515,000.00
682	有形資產方面 De imobilizações corpóreas	480,000.00
684	遞延費用方面 De custos plurienais	35,000.00
82	營業非常損益 Resultados extraordinários do exercício	5,000.00
8286	兌換差額損失 <i>Perdas em câmbios desfavoráveis</i>	5,000.00
	成本總計 Total dos custos	27,690,500.00
	投資及成本之總計 Total dos investimentos e custos	28,160,500.00

二零零一年十二月七日於民航局——行政委員會——主席：博樂克——正選委員：陳穎雄；Rui Pedro C. P. Amaral(財政局代表)

Autoridade de Aviação Civil, aos 7 de Dezembro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Rui Alfredo Balacó Moreira. — Os Vogais Efectivos, Chan Weng Hong — Rui Pedro C P Amaral, (representante da DSF).

第12/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 12/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第19/2001號法律第四條第一款、九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款及十月十八日第59/93/M號法令第三條第二款a)項的規定，作出本批示。

核准社會保障基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣603,589,000.00（陸億零叁佰伍拾捌萬玖仟元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月二十八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e na alínea a) do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 59/93/M, de 18 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em MOP 603.589.000,00 (seiscentos e três milhões e quinhentas e oitenta e nove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

28 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

社會保障基金二零零二財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Segurança Social
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Capítulo	節 Grupo	條 Artigo	款 Número		
				經常收入 Receitas correntes	
03	00	00	00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03	02	00	00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	
03	02	01	00	違反工作意外及職業病法律之罰款 Multas por infracção à lei de acidentes de trabalho e de doenças profissionais	70,000.00
03	02	02	00	違反社會保障基金法律之罰款 Multas por infracção às leis do FSS	250,000.00
03	02	03	00	其他罰款 Outras multas	100,000.00
03	02	04	00	遲延利息 Juros de mora	200,000.00
04	00	00	00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04	03	00	00	利息及其他部門 Juros e outros sectores	
04	03	01	00	財務投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras	12,000,000.00
04	03	02	00	給予社會保障基金用於援助失業者款項之收益 Rendimentos da verba atribuída ao FSS destinada a apoio a desempregados	1,000.00
04	03	03	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自一仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 10 milhões)	15,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero		
04	03	04	00	援助建造業失業工人撥款之收益 Rendimentos da verba destinada a apoio aos operários desempregados da construção civil	2,000.00
04	03	05	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自三仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 30 milhões)	135,000.00
04	03	06	00	澳門特別行政區財政預算撥款之收益（款項來自 2002 年之三仟萬撥款） Rendimentos de transferências do orçamento da RAEM (verba de dotação de 30 milhões de 2002)	100,000.00
04	03	07	00	開辦職業技能培訓班和專業知識進修班計劃之撥款收益 Rendimentos de dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais	0.00
05	00	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	
05	01	00	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	00	法定收入 Receita legal	78,000,000.00
05	01	02	00	澳門特別行政區財政預算之撥款 Transferências do orçamento da RAEM	30,000,000.00
08	00	00	00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	01	00	00	供款 Contribuições	
08	01	01	00	僱主供款 Das entidades patronais	
08	01	01	01	為長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	36,100,000.00
08	01	01	02	為非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Por trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	510,000.00
08	01	01	03	為非本地工人繳付之供款 Por trabalhadores não residentes	13,500,000.00
08	01	02	00	工人之供款 Dos trabalhadores	
08	01	02	01	長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho permanente	18,000,000.00
08	01	02	02	非長期工作合同之本地工人繳付之供款 Trabalhadores residentes com contrato de trabalho não permanente	250,000.00
08	01	03	00	自願供款 Pagamento voluntário	1,800,000.00
08	01	04	00	自僱勞工之供款 Contribuições dos trabalhadores por conta própria	2,700,000.00
08	02	00	00	醫療費負擔之供款 Contribuição p/encargo com assistência na doença	50,000.00
08	03	00	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	1,000.00

經濟分類 Classificação económica				收入名稱 Designação de receita	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero		
				資本收入 Receitas de capital	
11	00	00	00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	
11	06	00	00	中期及長期之證券——其他部門 Títulos a médio e longo prazos — Outros sectores	
11	06	00	01	財務運用 Aplicações financeiras	29,355,000.00
13	00	00	00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	380,000,000.00
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposição n/abatida nos pagamentos</i>	450,000.00
				總計： Total:	603,589,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	9,950,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	6,000.00
01	01	02	00		編制外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	2,250,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	0.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	600,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capí- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
01	01	06	00		重疊薪俸	60,000.00
01	01	07	00		Duplicação de vencimentos 固定及長期酬勞	210,000.00
01	01	09	00		Gratificações certas e permanentes 聖誕津貼	1,200,000.00
01	01	10	00		Subsídio de Natal 假期津貼	1,200,000.00
01	02	00	00		Subsídio de férias 附帶報酬	
01	02	03	00		Remunerações acessórias 超時工作	
01	02	03	00	01	Horas extraordinárias 超時工作津貼	40,000.00
01	02	04	00		Trabalho extraordinário 錯算補助	40,000.00
01	02	05	00		Abono para falhas 出席費	3,000.00
01	02	06	00		Senhas de presença 房屋津貼	600,000.00
01	03	00	00		Subsídio de residência 實物補助	
01	03	01	00		Abono em espécie 私人電話	10,000.00
01	03	03	00		Telefones individuais 服裝及個人物品——實物	1,000.00
01	05	00	00		Vestuário e artigos pessoais — Espécie 社會福利金	
01	05	01	00		Previdência social 家庭津貼	220,000.00
01	05	02	00		Subsídio de família 各項補助——社會福利金	100,000.00
01	06	00	00		Abonos diversos — Previdência social 負擔補償	
01	06	03	00		Compensação de encargos 交通費——負擔補償	
01	06	03	01		Deslocações — Compensação de encargos 啟程津貼	20,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo de embarque 日津貼	120,000.00
01	06	03	03		Ajudas de custo diárias 其他補助——負擔補償	3,000.00
02	00	00	00		Outros abonos — Compensação de encargos 資產及勞務	
02	01	00	00		Bens e serviços 耐用品	
02	01	04	00		Bens duradouros 教育、文化及康樂用品	20,000.00
02	01	07	00		Material de educação, cultura e recreio 辦事處設備	60,000.00
02	01	08	00		Equipamento de secretaria 其他耐用品	50,000.00
					Outros bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capít- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	15,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	350,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	60,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	250,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	330,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	330,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	850,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	70,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	280,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	50,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	80,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	800,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	2,200,000.00
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	250,000.00
04	03	00	00		私人 Particulares	
04	03	00	00	01	養老金 Pensão de velhice	101,014,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capí- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
04	03	00	00	02	殘疾金 Pensão de invalidez	11,000,000.00
04	03	00	00	03	救濟金 Pensão social	51,970,000.00
04	03	00	00	04	特別給付 Prestação extraordinária	12,500,000.00
04	03	00	00	05	失業津貼 Subsídio de desemprego	20,400,000.00
04	03	00	00	06	疾病津貼 Subsídio de doença	1,300,000.00
04	03	00	00	07	結婚津貼 Subsídio de casamento	1,137,000.00
04	03	00	00	08	出生津貼 Subsídio de nascimento	2,520,000.00
04	03	00	00	09	喪葬津貼 Subsídio de funeral	600,000.00
04	03	00	00	10	肺塵埃沉著病之給付 Prestações por pneumoconioses	2,000,000.00
04	03	00	00	11	工作關係所引起之債權 Créditos emergentes das relações de trabalho	11,000,000.00
04	03	00	00	12	根據 54/GM/98 號批示對失業者之援助 Apoio a desempregados ao abrigo do Despacho n.º 54/GM/98	350,000.00
04	03	00	00	13	援助失業人士（款項來自一仟萬撥款） Apoio a desempregados (verba de dotação de 10 milhões)	2,000,000.00
04	03	00	00	14	援助建造業失業工人 Apoio aos operários desempregados da construção civil	200,000.00
04	03	00	00	15	援助失業人士（款項來自三仟萬撥款） Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões)	9,000,000.00
04	03	00	00	16	援助失業人士（款項來自 2002 年之三仟萬撥款） Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões de 2002)	30,100,000.00
04	03	00	00	17	援助失業人士（開辦職業技能培訓班和專業知識進修班之計劃） Apoio a desempregados (dotação para o projecto de abertura de cursos de formação de técnicas profissionais e cursos de aperfeiçoamento dos conhecimentos profissionais)	5,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		保險——人員 Seguros — Pessoal	10,000.00
05	02	02	00		保險——物料 Seguros — Material	10,000.00
05	02	03	00		保險——不動產 Seguros — Imóveis	30,000.00
05	02	04	00		保險——車輛 Seguros — Viaturas	5,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	金額 Importância
章 Capí- tulo	節 Gru- po	條 Arti- go	款 Nú- mero	項 Alí- nea		
05	03	01	00		不適當收入之返還 Restituições de recebimentos indevidos	140,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	01		十二月二十八日第 62/98/M 號法令第三條，第五款 N.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28/12	50,000.00
05	04	00	02		助學金 Bolsas de estudo	70,000.00
05	04	00	03		財政資源之管理 Gestão de recursos financeiros	420,000.00
05	04	00	04		備用金撥款 Dotação provisional	10,000.00
05	04	00	00	19	社會保障基金之供款 Contribuições para FSS	6,500.00
					資本開支 Despesas de capital	
07	00	00	00		投資 Investimentos	
07	03	00	00		樓宇 Edifícios	200,000.00
07	09	00	00		運輸物料 Material de transporte	20,000.00
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
09	00	00	00		財政活動 Operações financeiras	
09	01	00	00		財務資產 Activos financeiros	
09	01	01	00		短期證券 Títulos a curto prazo	
09	01	01	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	192,648,500.00
09	01	02	00		中期及長期之證券 Títulos a médio e longo prazo	
09	01	02	01		用作資本化之基金 Aplicações para o fundo de capitalização	125,000,000.00
					總計： Total:	603,589,000.00

二零零二年一月九日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權、志建陳、陳榮光、劉永誠、飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 9 de Janeiro de 2002. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen — Chi Kin Chan — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.*

第 13/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 13/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 19/2000 號行政法規第二十六條第二款的規定，作出本批示。

核准終審法院院長辦公室二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 175,380,000.00（壹億柒仟伍佰叁拾捌萬圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月二十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 175 380 000,00 (cento e setenta e cinco milhões e trezentas e oitenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

終審法院院長辦公室二零零二年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal
de Última Instância para o ano económico de 2002

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁： <i>Taxas, multas e outras penalidades:</i>	
03-01-00-00	費用： Taxas:	
03-01-01-00	訴訟費用中的各項負擔收益 Receitas dos encargos no âmbito das custas judiciais	1,700,000.00
03-01-02-00	司法費 Taxa de Justiça	6,600,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁： Multas e outras penalidades:	
03-02-01-00	根據訴訟法律科處之罰款及判處具刑事或其他輕微違反性質的罰金，包括金錢賠償 Multas aplicadas nos termos das leis de processo e as resultantes das sentenças penais ou contravencionais, incluindo indemnizações	3,600,000.00
03-02-02-00	逾時繳交訴訟費之利息 Juros de mora que resultam das custas	60,000.00
04-00-00-00	財產收益 <i>Rendimentos de propriedade</i>	
04-01-00-00	利息——公營部門 Juros — Sector público	90,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
04-03-00-00	利息 — 其他部門 Juros — Outros sectores	0.00
05-00-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00-00	公營部門： Sector público:	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM	141,060,000.00
08-00-00-00	其他收入 Outras receitas	
08-04-00-00	法律規定的其他收入 Outras receitas previstas na lei	20,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	22,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	250,000.00
	總計 Total	175,380,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常開支 Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 Pessoal	115,800,000.00
01-01-00-00	固定及長期報酬： Remunerações certas e permanentes:	
01-01-01-00	法律通過之編制人員： Pessoal dos quadros aprovados por lei:	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	57,280,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	422,000.00
01-01-02-00	編制以外人員： Pessoal além do quadro:	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	11,320,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	114,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬： Remunerações de pessoal diverso:	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	621,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01-01-05-00	臨時人員工資： Salários do pessoal eventual:	
01-01-05-01	工資 Salários	7,050,000.00
01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	0.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	4,000,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	2,000,000.00
01-01-08-00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	748,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,670,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	6,480,000.00
01-02-00-00	附帶報酬： Remunerações acessórias:	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	150,000.00
01-02-03-00	超時工作： Horas extraordinárias:	
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	2,200,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	60,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	1,875,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	2,352,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金： Abonos diversos — Numerário:	
01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	3,670,000.00
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	318,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-02-10-00-04	其他補助 Outros abonos	6,400,000.00
01-03-00-00	實物補助： Abonos em espécie:	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	80,000.00
01-05-00-00	社會福利金： Previdência social:	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	800,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	150,000.00
01-06-00-00	負擔補償： Compensação de encargos:	
01-06-02-00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	250,000.00
01-06-03-00	交通費——負擔補償： Deslocações — Compensação de encargos:	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	80,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	100,000.00
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	46,077,000.00
02-01-00-00	耐用品： Bens duradouros:	
02-01-01-00	建設及大型修葺 Construções e grandes reparações	3,067,000.00
02-01-03-00	營房及宿舍用品 Material de aquartelamento e alojamento	1,000,000.00
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	1,500,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	50,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	5,000,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	800,000.00
02-02-00-00	非耐用品： Bens não duradouros:	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	2,500,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação	30,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	1,200,000.00
02-03-00-00	勞務之取得： Aquisição de serviços:	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	4,400,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	4,000,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	6,500,000.00
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	30,000.00
02-03-04-00	資產之租賃 Locação de bens	3,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	800,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,000,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transporte e comunicações	1,800,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	600,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	800,000.00
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	4,500,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	3,000,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	11,407,000.00
04-01-00-00	公營部門： Sector público:	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos Autónomos	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
04-01-02-01	退休基金會： Fundo de Pensões:	
04-01-02-01-01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	10,267,000.00
04-01-02-01-02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	1,140,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	1,096,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros:	
05-02-01-00	人員 Pessoal	80,000.00
05-02-02-00	物料 Material	30,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	30,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	90,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	5,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas:	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	31,000.00
05-04-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	0.00
05-04-00-07	在司法援助範圍中法院之代理人之服務費及其開支之支付 Pagamento de honorários e despesas aos patronos no âmbito do apoio judiciário	750,000.00
05-04-00-08	十二月二十八日第62/98/M號法令第三條第五款所指之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	80,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	1,000,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	900,000.00
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
	總計 <i>Total</i>	175,380,000.00

二零零一年十二月十四日於終審法院院長辦公室——管理委員會——主席：岑浩輝，委員：賴健雄，譚曉華

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Dezembro de 2001. — O Conselho Administrativo. — *Sam Hou Fai*, presidente. — *Lai Kin Hong*, vogal. — *Tam Hio Wa*, vogal.

第 16/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 16/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門理工學院二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 195,240,800.00 (壹億玖仟伍佰貳拾肆萬捌佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 195 240 800,00 (cento e noventa e cinco milhões, duzentas e quarenta mil e oitocentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2002.

O Chefe de Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門理工學院

二零零二年度本身預算

Instituto Politécnico de Macau

Orçamento privativo para o ano económico de 2002

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	收益	PROVEITOS	
72	勞務之提供	Prestação de serviços	56,715,600.00
721	新生報名費	Matrículas — Novos estudantes	313,500.00
722	學生支付之學費	Propinas pagas pelos alunos	44,541,600.00
7221	學生支付之高等專科課程學費	Propinas pagas pelos alunos — Cursos superiores	41,104,300.00
7222	學生支付之短期課程學費	Propinas pagas pelos alunos — Cursos de curta duração	3,437,300.00
724	公共機構支付之學費	Propinas pagas pelos serviços públicos	10,677,700.00
7241	公共機構支付之高等專科課程學費	Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos superiores	168,200.00
7242	公共機構支付之短期課程學費	Propinas pagas pelos serviços públicos — Cursos de curta duração	10,509,500.00
729	其他服務	Outros serviços	1,182,800.00
74	營業上補貼	Subsídios destinados à exploração	135,000,000.00
741	澳門特別行政區總預算撥款	Dotação orçamental — OG RAEM	130,000,000.00
7411	政府補貼	Subsídios de exploração	116,649,300.00
7412	學費減免補貼	Compensação por redução de propinas	13,350,700.00
749	上年度管理之結餘	Saldo de gerência anterior	5,000,000.00
77	財務投資收益	Receitas de aplicações financeiras	600,000.00
771	定期存款利息	Juros de depósitos a prazo	600,000.00
78	其他收入	Outras receitas	2,925,200.00
783	其他收益	Outras receitas	2,482,700.00
784	醫療扣除	Descontos — Assistência à saúde	442,500.00
785	租金扣除	Descontos — Renda	0.00
	收益總計	Total dos proveitos	195,240,800.00

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	固定資產	IMOBILIZAÇÕES	
42	有形資產	Imobilizações corpóreas	5,114,800.00
422	大廈及其他建築物	Edifícios e outras construções	140,000.00
4221	建築物工程	Obras em edifícios	140,000.00
423	基本設備及其他機器與裝置	Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	1,148,100.00
4231	辦公室裝置及影印機設備	Máquinas de escritório e fotocopiadoras	193,000.00
4239	其他基本儀器設備	Outro equipamento básico	955,100.00
425	貨運	Material de carga e transporte	0.00
4252	輕型車輛	Veículos ligeiros	0.00
426	管理、福利設備及其他傢俬	Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	2,797,600.00
4261	辦公室傢俬設備	Mobiliário para escritório	439,500.00
4262	打字機及計數機	Máquinas de escrever e de calcular	20,300.00
4263	電腦設備	Equipamento de informática	1,948,400.00
4264	住宅傢俬及設備	Mobiliário/equipamento para residência	0.00
4265	其他行政設備	Outro equipamento administrativo	389,400.00
429	其他有形資產	Outras imobilizações corpóreas	1,029,100.00
4291	書籍	Livros	813,100.00
4292	錄影帶	Vídeos	216,000.00
	<i>固定資產總計</i>	<i>Total das imobilizações</i>	<i>5,114,800.00</i>

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
	成本	CUSTOS	
63	由第三者作出的供應及提供的勞務	Fornecimentos e serviços de terceiros	45,519,200.00
631	第三者的供應	Fornecimentos de terceiros	9,136,000.00
6311	水	Água	504,000.00
6312	電	Electricidade	4,570,000.00
6313	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluídos	136,000.00
6314	修理及保養物料	Material de conservação e reparação	65,000.00
6315	易損耗工具及用具	Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	333,000.00
6316	文具	Material de escritório	802,100.00
6317	廣告及宣傳品	Material de publicidade e propaganda	925,100.00
6318	其他供應	Outros fornecimentos	1,800,800.00
632	第三者所提供的勞務 (I)	Serviços de terceiros (I)	9,177,300.00
6321	房屋及其他租金	Rendas e alugueres	928,100.00
6322	招待費	Despesas de representação	739,000.00
6323	保養及維修費	Conservação e reparação	3,975,200.00
6324	通訊費	Comunicação	1,302,900.00
6325	保險	Seguros	325,000.00
6326	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	716,600.00
6327	特定工作	Trabalhos especializados	1,190,500.00
633	第三者所提供的勞務 (II)	Serviços de terceiros (II)	27,205,900.00
6331	貨運	Transportes de mercadorias	129,100.00

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6332	員工接送	Transportes de pessoal	26,200.00
6333	旅費及住宿費	Deslocações e estadias	793,100.00
6334	介紹人佣金	Comissões a intermediários	31,300.00
6335	酬勞	Honorários	17,504,000.00
6336	訟費及公證費	Contencioso e notariado	10,000.00
6338	其他勞務	Outros serviços	8,712,200.00
65	人事費用	Despesas com o pessoal	136,654,300.00
651	領導機構薪酬	Remunerações dos corpos gerentes	2,400,000.00
6511	理事會之薪酬	Conselho de gestão	2,400,000.00
652	工資及薪酬	Ordenados e salários	111,246,200.00
6521	員工工資及薪酬	Vencimentos do pessoal	111,246,200.00
653	額外報酬	Remunerações adicionais	14,073,200.00
6531	超時工資 (非教學人員)	Horas extraordinárias (pessoal não docente)	708,500.00
6532	超時工資 (教學人員)	Horas extraordinárias (pessoal docente)	2,108,800.00
6534	主管津貼	Subsídio de chefia	1,720,500.00
6535	年資獎金	Prémio de antiguidade	602,700.00
6536	家庭津貼	Subsídio de família	1,077,200.00
6537	員工出外公幹費	Verbas para viagens e deslocações	2,081,100.00
6538	房屋津貼	Subsídio de renda de casa	3,521,200.00
6539	其他津貼	Outros subsídios	2,253,200.00
655	報酬負擔	Encargos sobre remunerações	5,676,700.00
6551	社會保障基金	Fundo de Segurança Social	125,200.00
6552	公積 / 退休金	Fundo de previdência/pensões	479,400.00
6553	澳門理工學院公積金	Fundo de previdência do IPM	5,072,100.00
656	員工培訓	Formação de pessoal	1,420,100.00
6561	員工培訓課程	Cursos para formação de pessoal	368,000.00
6562	研討會活動	Seminários	173,800.00
6563	學習補貼	Subsídios para estudos	878,300.00
658	其他人事費用	Outras despesas com o pessoal	1,838,100.00
6581	制服	Uniformes	79,700.00
6582	醫療費用	Despesas médicas	1,394,500.00
6583	膳食	Cantina	15,500.00
6584	非本地勞工身份咭	Título de identificação de trabalhador não-residente	17,100.00
6585	節日聯歡會	Festas	331,300.00
66	財務費用	Despesas financeiras	12,000.00
664	銀行服務費	Despesas com serviços bancários	12,000.00
67	其他費用及負擔	Outras despesas e encargos	7,940,500.00
674	書籍及技術文件	Livros e documentação técnica	1,282,400.00
6741	書籍, 技術性文件及報紙雜誌	Livros, documentação, jornais e revistas	511,900.00
6742	軟件	Softwares	770,500.00
676	贈品	Ofertas	83,500.00
6761	贈品——向外間取得	Ofertas — Adquiridas no exterior	83,500.00
678	不分類之費用	Despesas não especificadas	6,574,600.00
6781	未列明開支	Diversos	1,113,000.00
6782	學生支出	Encargos com os estudantes	898,000.00

帳目編號 Código das contas	項目	Rubricas	2002 金額 (澳門幣) Valor (MOP)
6783	其他活動之費用	Outras actividades	1,105,500.00
6784	活動——展覽會	Actividades — Exposições	186,900.00
6785	活動——研討會及會議	Actividades — Seminários e conferências	271,200.00
6786	獎學金及助學金	Prémios académicos e bolsas de estudo	800,000.00
6787	科研經費資助	Bolsas de investigação científica	2,200,000.00
	成本總計	<i>Total dos custos</i>	<i>190,126,000.00</i>
	固定資產及成本總計	<i>Total das imobilizações e custos</i>	<i>195,240,800.00</i>

澳門理工學院理事會——主席：李向玉；副主席：周經桂；
秘書長：辜麗霞

Instituto Politécnico de Macau. — O Conselho de Gestão. —
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

第 17/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 48,000,000.00 (肆仟捌佰萬元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 48 000 000,00 (quarenta e oito milhões) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

經濟年度：2002

收入預算

Ano económico: 2002

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	經常收入	30,460,000.00
	Receitas correntes	
	財產收益	
	<i>RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE</i>	
	利息——其他部門	
	Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息	2,500.00
	Juros de depósito a prazo	

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	<i>轉移</i> <i>TRANSFERÊNCIAS</i>	
05.01.01.00	公營部門 Sector público 旅遊基金 Fundo de turismo	21,470,000.00
05.01.02.00	其他 Outras	12,500.00
05.01.03.00	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	-
05.03.00.00	私營企業 Empresas privadas	2,500.00
	<i>其他部門</i> <i>OUTROS SECTORES</i>	
05.07.01.00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	2,500.00
	<i>勞務及非耐用品之出售</i> <i>VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS</i>	
07.10.01.00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores 學費 Propinas	5,500,000.00
07.10.02.00	住宿 Alojamento	1,090,000.00
07.10.03.00	餐廳 Restaurante	2,000,000.00
07.10.04.00	其他 Outros	380,000.00
	資本收入	17,540,000.00
	Receitas de capital	
	<i>其他資本收入</i> <i>OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL</i>	
13.01.00.00	以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	17,530,000.00
	<i>非從支付中扣減之退回</i> <i>REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS</i>	
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	10,000.00
	<i>總計 Total das receitas</i>	<i>48,000,000.00</i>

二零零二年一月十日於澳門——行政管理委員會——主席：黃竹君，委員：楊寶儀、甄美娟、羅天蘭、王美清、陳美霞

Macau, aos 10 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Vong Chuk Kwan. — Os Vogais, Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha.

經濟年度：2002

開支預算

Ano económico: 2002

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	經常開支	46,800,000.00
	Despesas correntes	
	人員	26,177,000.00
	PESSOAL	
	法律通過之編制人員	
	<i>PESSOAL DOS QUADROS APROVADOS POR LEI</i>	
01.01.01.01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	6,700,000.00
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	45,000.00
	編制外人員	
	<i>PESSOAL ALÉM DO QUADRO</i>	
01.01.02.01	報酬 Remunerações	3,600,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	
	各類人員報酬	
	<i>REMUNERAÇÕES DE PESSOAL DIVERSO</i>	
01.01.03.01	報酬 Remunerações	7,700,000.00
01.01.03.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	
	編制人員工資	
	<i>SALÁRIOS DO PESSOAL DOS QUADROS</i>	
01.01.04.01	工資 Salários	112,000.00
01.01.04.02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
	臨時人員工資	
	<i>SALÁRIOS DO PESSOAL EVENTUAL</i>	
01.01.05.01	工資 Salários	1,410,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	420,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	480,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,700,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias	1,700,000.00
	附帶報酬	
	<i>REMUNERAÇÕES ACESSÓRIAS</i>	
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	205,000.00
01.02.03.00.01	超時工作津貼 Trabalho extraordinário	50,000.00
01.02.03.00.02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
01.02.04.00	錯算補助	40,000.00
01.02.05.00	Abono para falhas 出席費	10,000.00
01.02.06.00	Senhas de presença 房屋津貼	850,000.00
01.02.10.00	Subsídio de residência 各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	300,000.00
	實物補助 <i>ABONOS EM ESPÉCIE</i>	
01.03.01.00	個人電話 Telefones individuais	25,000.00
	社會福利金 <i>PREVIDÊNCIA SOCIAL</i>	
01.05.01.00	家庭津貼 Subsídio de família	290,000.00
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	50,000.00
	負擔補償 <i>COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i>	
01.06.02.00	服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compen. de encargos	300,000.00
	交通費——負擔補償 <i>DESLOCAÇÕES — COMPENSAÇÃO DE ENCARGOS</i>	
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	40,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custos diárias	70,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
01.06.04.00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
	資產及勞務 BENS E SERVIÇOS	18,987,000.00
	耐用品 <i>BENS DURADOUROS</i>	
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	400,000.00
02.01.05.00	工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	60,000.00
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	250,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00
	非耐用品 <i>BENS NÃO DURADOUROS</i>	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	400,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	542,000.00
02.02.05.00	膳食 Alimentação	1,800,000.00
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	1,350,000.00
	勞務之取得 <i>AQUISIÇÃO DE SERVIÇOS</i>	
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,313,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	2,700,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,244,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	200,000.00
	交通及通訊 <i>TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES</i>	
02.03.05.01	特別假期之交通費 Por motivos de licença especial	80,000.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 Por outros motivos	320,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	650,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	60,000.00
	廣告及宣傳 <i>PUBLICIDADE E PROPAGANDA</i>	
02.03.07.01.03	廣告 Publicidade	403,000.00
02.03.07.02	推廣活動 Acções de promoção	1,262,000.00
	各項特別工作 <i>TRABALHOS ESPECIAIS DIVERSOS</i>	
02.03.08.01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	2,430,000.00
	未列明之負擔 <i>ENCARGOS NÃO ESPECIFICADOS</i>	
02.03.09.00.01	培訓活動 Acções de formação	331,000.00
02.03.09.00.02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas	2,600,000.00
02.03.09.00.03	其他負擔 Outros encargos	372,000.00
02.03.09.00.04	學術研究 Investigação académica	110,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP\$
	經常轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 自治基金組織 <i>FUNDOS AUTÓNOMOS</i>	1,400,000.00
04.01.02.00.01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	1,260,000.00
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência	140,000.00
	其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES 保險 <i>SEGUROS</i>	236,000.00
05.02.01.00	人員 Pessoal	60,000.00
05.02.02.00	物料 Material	30,000.00
05.02.03.00	不動產 Imóveis	20,000.00
05.02.04.00	車輛 Viaturas	10,000.00
	雜項 <i>DIVERSAS</i>	
05.04.00.00.01	與外地高等教育機構之學術交流 Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	85,000.00
05.04.00.00.19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	30,000.00
05.04.00.02	備用金之撥款 Dotação provisional	1,000.00
	資本開支	1,200,000.00
	Despesas de capital	
	其他投資 OUTROS INVESTIMENTOS	1,200,000.00
07.06.00.00	各項建設 Construções diversas	500,000.00
07.09.00.00	運輸物料 Material de transporte	500,000.00
07.10.00.00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00
	<i>總計 Total das despesas</i>	48,000,000.00

二零零二年一月十日於澳門——行政管理委員會——主席：黃竹君，委員：楊寶儀、甄美娟、羅天蘭、王美清、陳美霞

Macau, aos 10 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha*.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
	助理 Adjuntos		助理 Adjuntos
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados ^{a)}	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
總數 Total			106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.

第 18/2002 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 18/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 76,066,000.00 (柒仟陸佰零陸萬陸仟元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 76 066 000,00 (setenta e seis milhões, sessenta e seis mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

體育發展基金本身預算

二零零二年財政年度

收入預算

Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo

Ano económico de 2002

Orçamento de receita

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	每條 Por artigo
章 Cap.º	節 Grupo	條 Art.º		
			經常性收入	
			Receitas correntes	
04	00	00	財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	200,000.00
04	03	00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04	03	01	銀行存款利息 <i>Juros de depósitos bancários</i>	200,000.00
05	00	00	轉移 <i>Transferências</i>	60,816,000.00
05	01	00	公營部門 Sector público	
05	01	01	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	50,000,000.00
05	01	02	體育場地入場券所得 Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada em recintos desportivos	816,000.00
05	05	00	私人 Particulares	
05	05	01	分享及津貼 Comparticipações e subsídios	10,000,000.00
07	00	00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	3,800,000.00
07	10	00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	

經濟分類 Classificação económica			收入名稱 Designação de receitas	每條 Por artigo
章 Cap.º	節 Grupo	條 Art.º		
07	10	01	泳池及體育中心入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para piscinas e centros desportivos	1,000,000.00
07	10	02	體育表演入場券之出售 Venda de bilhetes de entrada para espectáculos desportivos	1,000,000.00
07	10	03	體育活動之報名費 Taxas de inscrições em actividades desportivas	1,800,000.00
08	00	00	其他經常收入 Outras receitas correntes	6,200,000.00
08	02	00	體操運動設施之租金 Renda de instalações gimnodesportivas	6,000,000.00
08	03	00	臨時及未列明之收入 Receitas eventuais e não especificadas	200,000.00
			資本收入 Receitas de capital	
13	00	00	其他資本收入 Outras receitas de capital	5,050,000.00
13	01	00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	5,000,000.00
14	00	00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	50,000.00
			總計 Total	76,066,000.00

開支預算

Orçamento de despesa

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 Pessoal	115,000.00
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	90,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	25,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	53,250,000.00
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	400,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	800,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	450,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		診療消耗品及藥物 Materiais de consumo clínico e medicamentos	100,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	600,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,000,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	4,000,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	4,500,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	450,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	300,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告之負擔 Encargos com anúncios	1,050,000.00
02	03	07	00	02	各種刊物 Publicações diversas	500,000.00
02	03	07	00	03	2005 東亞運動會宣傳及推廣 Promoção e divulgação dos Jogos da Ásia Oriental de 2005	4,000,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		警察維持秩序及急救服務 Serviço de policiamento e 1.ºs socorros	700,000.00
02	03	08	02		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	1,500,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	01		特別計劃 Projectos especiais	
02	03	09	01	01	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	3,000,000.00
02	03	09	01	02	澳門亞洲城市青年田徑邀請賽及澳門國際馬拉松 Campeonato de Atletismo Junior das Cidades Asiáticas por Convite e Maratona Internacional de Macau	2,500,000.00
02	03	09	01	03	暑期活動 Actividades de férias	4,200,000.00
02	03	09	01	05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau	3,000,000.00
02	03	09	01	06	澳門高爾夫球公開賽 Macau Golf Open	8,800,000.00
02	03	09	01	12	2005 東亞運動會人員培訓 Formação de agentes desportivos para os Jogos da Ásia Oriental de 2005	2,000,000.00
02	03	09	01	13	奧林匹克泳池開幕典禮 Inauguração da Piscina Olímpica	2,500,000.00
02	03	09	01	14	體育健身興趣班 Programa das actividades desportivas regulares	1,000,000.00
02	03	09	01	15	推廣體育活動計劃 Campanhas de sensibilização para a prática desportiva	1,000,000.00
02	03	09	01	16	世界六強女子曲棍球冠軍盃錦標賽 Taça das Campeãs Mundiais das 6 Melhores Selecções Femininas de Hóquei em Campo	2,350,000.00
02	03	09	01	17	國際青少年田徑日 Dia Internacional de Atletismo para Júniores	350,000.00
02	03	09	01	99	其他特別計劃 Outros projectos especiais	1,000,000.00
02	03	09	03		其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	1,200,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	21,011,000.00
04	02	00	00		私人機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		固定資助 Subsídios regulares	4,600,000.00
04	02	02	00		特別及個別資助 Subsídios específicos e pontuais	
04	02	02	01		租用設施 Aluguer de instalações	2,961,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
04	02	02	02		參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	6,000,000.00
04	02	02	03		運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	2,000,000.00
04	02	02	04		國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	300,000.00
04	02	02	05		籌辦體育賽事 Organizações de eventos desportivos	1,150,000.00
04	02	02	06		籌備及參加2002年亞運會 Preparação e participação nos Jogos Asiáticos de 2002	2,000,000.00
04	02	02	08		獎金 Prémios	1,000,000.00
04	02	02	09		其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	1,000,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	290,000.00
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	05	00		運動員保險 Seguros dos desportistas	180,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	00	02		匯率差額 Diferença cambial	10,000.00
05	04	00	03		負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	100,000.00
					資本開支	
07	00	00	00		投資 Investimentos	1,400,000.00
07	06	00	00		各項建設 Construções diversas	500,000.00
07	09	00	00		交通物料 Material de transporte	200,000.00
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	700,000.00
					總計 TOTAL	76,066,000.00

二零零一年十一月十三日於體育發展基金行政管理委員會
——主席：蕭威利；委員：唐偉良，張祖強

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 13 de Novembro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Manuel Silvério. — Os Vogais, Tong Wai Leong — Chang Tou Keong Michel.

世界女子排球大獎賽二零零二年財政年度

開支預算 (分表)

Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino

Ano económico de 2002

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支	
					Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務	
					<i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00		非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝	50,000.00
					Vestuário	
02	02	07	00		其他非耐用品	
					Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品	80,000.00
					Taças e lembranças	
02	02	07	02		其他消耗品	140,000.00
					Outros materiais de consumo	
02	03	00	00		勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔	
					Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔	10,000.00
					Outros encargos das instalações	
02	03	04	00		資產租賃	600,000.00
					Locação de bens	
02	03	05	00		交通及通訊	300,000.00
					Transportes e comunicações	
02	03	06	00		招待費	350,000.00
					Representação	
02	03	07	00		廣告及宣傳	
					Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作	250,000.00
					Produção	
02	03	07	02		廣告	150,000.00
					Publicidade	
02	03	08	00		各項特別工作	
					Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		醫療輔助	30,000.00
					Apoios médicos	
02	03	08	02		保安	50,000.00
					Segurança	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	250,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	100,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私人機構 Instituições particulares	
04	02	06	00		國際排球聯會供款 Contribuição à FIVB	640,000.00
					總計 Total	3,000,000.00

澳門亞洲城市青年田徑邀請賽及澳門國際馬拉松

二零零二年財政年度

開支預算（分表）

Campeonato de Atletismo Junior das Cidades Asiáticas por Convite e Maratona Internacional de Macau

Ano económico de 2002

Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支	
					Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用用品 Bens não duradouros	
02	02	06	00		服裝 Vestuário	150,000.00
02	02	07	00		其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	150,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	10,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		交通及通訊 Transportes e comunicações	150,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	06	00		招待費 Representação	780,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	150,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	100,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	01		醫療輔助 Apoios médicos	20,000.00
02	03	08	02		保安 Segurança	30,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	320,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	80,000.00
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04	02	00	00		私人機構 Instituições particulares	
04	02	04	00		獎金 Prémios	500,000.00
04	02	05	00		特邀運動員日津貼 Dinheiro diário para atletas convidados	60,000.00
					總計 <i>Total</i>	2,500,000.00

暑期活動二零零二年財政年度

開支預算（分表）

Actividades de férias
Ano económico de 2002
Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000.00

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	80,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	100,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	10,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	180,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	160,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	40,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	2,900,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	80,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私人機構 Instituições particulares	
04	02	01	00		購置設備資助 Subsídios para aquisição de equipamentos	600,000.00
					總計 Total	4,200,000.00

澳門國際龍舟賽二零零二年財政年度

開支預算（分表）

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau

Ano económico de 2002

Orçamento de despesa

(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gru.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	180,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	10,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	80,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品 Taças e lembranças	50,000.00
02	02	07	02		其他消耗品 Outros materiais de consumo	50,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	80,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	610,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	150,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	800,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作 Produção	200,000.00
02	03	07	02		廣告 Publicidade	100,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安 Segurança	60,000.00
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	200,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	430,000.00
					總計 <i>Total</i>	3,000,000.00

澳門高爾夫球公開賽二零零二年財政年度

開支預算（分表）

Macau Golf Open
Ano económico de 2002
Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支	
					Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務	
					<i>Bens e serviços</i>	
02	01	00	00		耐用品	
					Bens duradouros	
02	01	08	00		其他耐用品	100,000.00
					Outros bens duradouros	
02	02	00	00		非耐用品	
					Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗	10,000.00
					Consumos de secretaria	
02	02	06	00		服裝	200,000.00
					Vestuário	
02	02	07	00		其他非耐用品	
					Outros bens não duradouros	
02	02	07	01		獎杯及紀念品	20,000.00
					Taças e lembranças	
02	02	07	02		其他消耗品	150,000.00
					Outros materiais de consumo	
02	03	00	00		勞務之取得	
					Aquisição de serviços	
02	03	04	00		資產租賃	700,000.00
					Locação de bens	
02	03	05	00		交通及通訊	200,000.00
					Transportes e comunicações	
02	03	06	00		招待費	350,000.00
					Representação	
02	03	07	00		廣告及宣傳	
					Publicidade e propaganda	
02	03	07	01		製作	400,000.00
					Produção	
02	03	07	02		廣告	300,000.00
					Publicidade	
02	03	08	00		各項特別工作	
					Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	02		保安	40,000.00
					Segurança	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	03	08	03		其他特別工作 Outros trabalhos especiais	300,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	520,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	02	00	00		私人機構 Instituições particulares	
04	02	03	00		國際總會註冊費 Taxas de inscrição à Federação Internacional	110,000.00
04	02	04	00		獎金 Prémios	2,200,000.00
04	02	05	00		特邀球員出席費 Prémios de presença para jogadores convidados	3,200,000.00
					總計 Total	8,800,000.00

世界六強女子曲棍球冠軍盃錦標賽二零零二年財政年度

開支預算（分表）

Taça das Campeãs Mundiais das 6 Melhores Selecções Femininas de Hóquei em Campo
Ano económico de 2002
Orçamento de despesa
(Subdivisão)

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	10,000.00
02	02	06	00		服裝 Vestuário	50,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	撥款 Dotação
章 Cap.º	節 Gr.	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02	02	07	01		獎杯及紀念品	30,000.00
02	02	07	02		Taças e lembranças 其他消耗品	20,000.00
02	03	00	00		Outros materiais de consumo 勞務之取得	
02	03	04	00		Aquisição de serviços 資產租賃	250,000.00
02	03	05	00		Locação de bens 交通及通訊	380,000.00
02	03	06	00		Transportes e comunicações 招待費	430,000.00
02	03	07	00		Representação 廣告及宣傳	
02	03	07	01		Publicidade e propaganda 製作	100,000.00
02	03	07	02		Produção 廣告	50,000.00
02	03	08	00		Publicidade 各項特別工作	
02	03	08	02		Trabalhos especiais diversos 保安	40,000.00
02	03	08	03		Segurança 其他特別工作	575,000.00
02	03	09	00		Outros trabalhos especiais 未列明之負擔	135,000.00
04	00	00	00		Encargos não especificados 經常轉移	
04	02	00	00		<i>Transferências correntes</i> 私人機構	
04	02	03	00		Instituições particulares 國際總會註冊費	280,000.00
					Taxas de inscrição à Federação Internacional	
					總計 <i>Total</i>	2,350,000.00

二零零一年十一月十三日於體育發展基金——行政管理委員會——主席：蕭威利——委員：唐偉良，張祖強

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 13 de Novembro de 2001. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Manuel Silvério. — Os Vogais, Tong Wai Leong — Chang Tou Keong Michel.

第 19/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 19/2001 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准房屋局二零零二年財政年度之本身預算，並於二零零二年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 90,000,000.00 (玖仟萬圓整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零二年一月三十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 19/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 19/2001, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2002, o orçamento privativo do Instituto de Habitação, relativo ao ano económico de 2002, sendo as receitas calculadas em 90 000 000,00 (noventa milhões) de patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

30 de Janeiro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

房屋局二零零二經濟年度本身預算

收入預算

Orçamento privativo do Instituto de Habitação para o ano económico de 2002

Orçamento da receita

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS			
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	
				經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital
				經常收入 Receitas correntes
				<i>費用、罰款及其他金錢上之制裁</i> <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>
				<i>罰款及其他金錢上之制裁</i> <i>Multas e outras penalidades</i>
				<i>不遵守支付租金之期限</i> <i>Incumprimento do prazo de pagamento de rendas</i>
				<i>其他罰款</i> <i>Outras multas</i>
				<i>財產收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>
				<i>利息——其他部門</i> <i>Juros — Outros sectores</i>
				<i>財務運用之收益</i> <i>Rendimento de aplicações financeiras</i>
				<i>轉移</i> <i>Transferências</i>
				<i>公營部門</i> <i>Sector público</i>
				160,000.00
				2,000.00
				300,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				金額 IMPORTÂNCIA
收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS				
編號 CÓDIGO				
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	
05-01-01-00	澳門特別行政區政府津貼 Subsídio do Governo da RAEM			13,687,500.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>			
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações			
07-01-01-00	社會房屋租金 Rendas de habitações sociais			16,200,000.00
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores			
07-04-01-00	舖位租金 Rendas de lojas			2,500,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores			
07-10-01-00	表格之出售 Venda de impressos			1,000.00
07-10-02-00	各項手續費 Emolumentos diversos			1,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>			
08-04-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas			4,000.00
資本收入 Receitas de capital				
09-00-00-00	投資資產之出售 <i>Venda de bens de investimento</i>			
09-04-00-00	房屋——公營部門 Habitações — Sector público			
09-04-00-01	社會房屋之出售 Venda de habitações sociais			53,112,500.00
09-04-00-02	舖位之出售 Venda de lojas			0.00
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>			
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior			4,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>			32,000.00
總計 Total				90,000,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS					
編號 CÓDIGO	章	節	條	款	
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º	Alín.	
經常開支					
Despesas correntes					
01-00-00-00 人員					
Pessoal					
01-01-00-00 固定及長期報酬					
Remunerações certas e permanentes					
01-01-01-00 法律通過之編制人員					
Pessoal dos quadros aprovados por lei					
01-01-01-01 薪俸或服務費					28,185,000.00
Vencimentos ou honorários					
01-01-01-02 年資獎金					150,000.00
Prémios de antiguidade					
01-01-02-00 編制外人員					
Pessoal além do quadro					
01-01-02-01 報酬					1,050,000.00
Remunerações					
01-01-02-02 年資獎金					2,000.00
Prémios de antiguidade					
01-01-03-00 各類人員報酬					
Remunerações de pessoal diverso					
01-01-03-01 報酬					100,000.00
Remunerações					
01-01-03-02 年資獎金					2,000.00
Prémio de antiguidade					
01-01-04-00 編制人員工資					
Salários do pessoal dos quadros					
01-01-04-01 工資					250,000.00
Salários					
01-01-04-02 年資獎金					20,000.00
Prémio de antiguidade					
01-01-05-00 臨時人員工資					
Salários do pessoal eventual					
01-01-05-01 工資					3,700,000.00
Salários					
01-01-06-00 重疊薪俸					470,000.00
Duplicação de vencimentos					
01-01-07-00 固定及長期酬勞					
Gratificações certas e permanentes					
01-01-07-01 職務主管及其他之酬勞					200,000.00
Gratificações para chefias funcionais e outras					
01-01-07-02 行政管理委員會之酬勞					48,000.00
Gratificações para Conselho Administrativo					
01-01-09-00 聖誕津貼					2,750,000.00
Subsídio de Natal					

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS						
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
01-01-10-00					假期津貼 Subsídio de férias	2,750,000.00
01-02-00-00					附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00					不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00
01-02-03-00					超時工作津貼 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-01					超時工作 Trabalho extraordinário	350,000.00
01-02-04-00					錯算補助 Abono para falhas	25,000.00
01-02-05-00					出席費 Senhas de presença	2,000.00
01-02-06-00					房屋津貼 Subsídio de residência	1,600,000.00
01-02-10-00					各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	100,000.00
01-03-00-00					實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00					私人電話 Telefones individuais	28,000.00
01-03-03-00					服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	10,000.00
01-05-00-00					社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00					家庭津貼 Subsídio de família	650,000.00
01-05-02-00					各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	40,000.00
01-06-00-00					負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-02-00					服裝及個人物品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	1,000.00
01-06-03-00					交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01					啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	25,000.00
01-06-03-02					日津貼 Ajudas de custo diárias	160,000.00
01-06-03-03					其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	12,000.00
02-00-00-00					資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00					耐用品 Bens duradouros	
02-01-04-00					教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	50,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º	Alín.	DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
02-01-05-00					工場、修理場及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	10,000.00
02-01-06-00					榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	1,000.00
02-01-07-00					辦事處設備 Equipamento de secretaria	350,000.00
02-01-08-00					其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00
02-02-00-00					非耐用品 Bens não duradouros	
02-02-01-00					原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	50,000.00
02-02-02-00					燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	50,000.00
02-02-04-00					辦事處消耗 Consumos de secretaria	420,000.00
02-02-07-00					其他非耐用品 Outros bens não duradouros	220,000.00
02-03-00-00					勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00					資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
02-03-01-00-01					社會房屋 Habitações sociais	4,900,000.00
02-03-01-00-02					資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens	1,700,000.00
02-03-02-00					設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01					電費 Energia eléctrica	3,400,000.00
02-03-02-02					設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	21,200,000.00
02-03-03-00					衛生之負擔 Encargos com a saúde	
02-03-03-02					其他費用 Outros gastos	5,000.00
02-03-04-00					資產之租賃 Locação de bens	5,000,000.00
02-03-05-00					交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-01					特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	350,000.00
02-03-05-02					其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	120,000.00
02-03-05-03					交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00
02-03-06-00					招待費 Representação	30,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS						
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Alín.		
02-03-07-00					廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	250,000.00
02-03-08-00					各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	604,000.00
02-03-09-00					未列明之負擔 Encargos não especificados	656,000.00
04-00-00-00					經常轉移 Transferências correntes	
04-01-00-00					公營部門 Sector público	
04-01-02-00					自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-01					退休基金會 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01					退休金補償 Compensação para a aposentação	4,950,000.00
04-01-02-01-02					撫卹金補償 Compensação para a sobrevivência	570,000.00
04-02-00-00					私人機構 Instituições particulares	
04-02-01-00					社會互助團體 Associações de Solidariedade Social	50,000.00
05-00-00-00					其他經常開支 Outras despesas correntes	
05-01-00-00					土地租金 Rendas de terrenos	1,000.00
05-02-00-00					保險 Seguros	
05-02-01-00					人員 Pessoal	50,000.00
05-02-02-00					物料 Material	20,000.00
05-02-03-00					不動產 Imóveis	550,000.00
05-02-04-00					車輛 Viaturas	10,000.00
05-03-00-00					返還 Restituições	
05-03-00-01					不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	1,000.00
05-04-00-00					雜項 Diversas	
05-04-00-00-19					社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição com o Fundo de Segurança Social	20,000.00
05-04-00-01					根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第二章第三條第五款規定之選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do artigo 3.º do capítulo II do D. L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	56,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO		開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS				
章	節	條	款	項		
Cap.	Gr.º	Art.º	N.º	Alín.		
05-04-00-02					福利金之負擔——外聘人員 Encargos com a previdência — Pessoal recrutado ao exterior	1,000.00
05-04-00-03					備用金撥款 Dotação provisional	100,000.00
05-04-08-00					臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	10,000.00
					資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00					投資 Investimentos	
07-02-00-00					房屋 Habitações	100,000.00
07-09-00-00					運輸物料 Material de transporte	265,000.00
07-10-00-00					機器及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00
					總計 Total	90,000,000.00

二零零二年一月二十二日於房屋局——行政管理委員會——候
補主席：何佩華——委員：郭惠嫻，林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 22 de Janeiro de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, suplente, *Ho Pui Va.* — Os Vogais, *Kuoc Vai Han* — *Lam Soi Man.*

房屋局人員編制
Quadro de pessoal do IH

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia	—	局長 Presidente	1
		副局長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	7
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	22
資訊員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	5
	8	資訊技術員 Técnico de informática	1
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	11

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução	—	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	28
		社會工作助理技術員 Técnico auxiliar de serviço social	6
	6	技術監督員 Fiscal técnico	6
		繪圖員 Desenhador	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	16
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	12
工人及助理員 Operário e auxiliar	3	半熟練工人 Operário semiqualficado	2a)

a) 職位於出缺時予以撤消

Lugares a extinguir quando vagarem.

經濟財政司司長辦公室

第 4/2002 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第 27/97/M 號法令第三條第一款的規定，以及行使第 12/2000 號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

一、許可“忠誠保險公司”經營“疾病（短期保險）”的一般保險項目，並附註於已由三月二十二日第 89/99/M 號訓令、九月二十六日第 100/2000 號、十月二十四日第 102/2000 號及六月五日第 44/2001 號經濟財政司司長批示所許可經營的項目。

二、經營上款所指保險項目的一般及特別條件由澳門金融管理局核准。

二零零二年一月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 4/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É autorizada a «Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.» a explorar o ramo geral de seguro de «Doença (seguro de curto prazo)», em aditamento aos ramos já autorizados pela Portaria n.º 89/99/M, de 22 de Março, e pelos Despachos do Secretário para a Economia e Finanças n.ºs 100/2000, de 26 de Setembro, 102/2000, de 24 de Outubro, e 44/2001, de 5 de Junho.

2. As condições gerais e especiais de exploração do ramo de seguro referido no número anterior são aprovadas pela Autoridade Monetária de Macau.

29 de Janeiro de 2002.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).....	gratuito
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織)		Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
(雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門高等法院的司法見解 (九三年——一九九八年) 多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos de 1979 a 1999)	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2001).....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇一年上半年).....	按每期訂價	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau (ed. em chinês, Março de 1998).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論		(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, 2001).....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 二〇〇一年).....	\$ 40,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
立法會議事規則, 立法屆及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
地工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
按照發展層屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00		
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀五十七元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 57,00